

# The Salt and The Light 鹽和光

Matthew 馬太福音 5:13-16

John French 16 Jan 2022 年 1 月 16 日

Matthew 5: 13 *“You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot. 14 “You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. 15 Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. 16 In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.*

馬太福音 5: 13 「你們是地上的鹽。鹽若失了味，怎能叫它再鹹呢？它不再有用，只好被丟在外面，任人踐踏。14 你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。15 人點燈，不放在斗底下，而是放在燈臺上，就照亮一家的人。16 你們的光也要這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，把榮耀歸給你們在天上的父。」

It's not clear who invented the first microscope, but around 1600 **the Dutch spectacle maker Zacharias Janssen** is credited with making one of the earliest compound microscopes (ones that used 2 lenses). The development of the microscope opened a whole new world of discovery, allowing scientists to make new insights into the body, disease & to see the intricacies of creation.

目前尚不清楚是誰發明了第一台顯微鏡，但大約在 1600 **荷蘭眼鏡製造商 Zacharias Janssen** 製造了最早的複合顯微鏡之一（使用 2 個鏡頭的顯微鏡）。顯微鏡的發展開啟了一個全新的發現世界，讓科學家們能夠對身體、疾病做出新的見解，並看到創造的複雜性。

**One** such discovery - Laminin

一個這樣的發現… 層粘連蛋白

**Fun Fact:** Laminin protein is the cell adhesive molecule that holds our cells together - under a microscope we see it is shaped like a cross. Last week we stood and declared what it is we believe, based on Colossians 1 and verse 17 *He is before all things, and in him all things are held together.*

**有趣的事實：**層粘連蛋白是將我們的細胞結合在一起的細胞粘附分子…在顯微鏡下我們看到它的形狀像一個十字架。上週我們站起來，根據《歌羅西書》1 章 17 節，宣佈了我們所相信的，「他在萬有之先；萬有也靠他而存在。」

**[SLIDE]** It's crazy how scientific discovery has allowed us to see God's blueprint for holding the body together; Laminin – is shaped like a cross, and as we know the cross connects us to God and holds us all together as one body in Christ; coincidence?

**[幻燈片]**科學發現讓我們看到了上帝將身體固定在一起的藍圖，這真是太瘋狂了；層粘連蛋白… 形狀像一個十字架，正如我們所知，十字架將我們與上帝聯繫在一起，並將我們作為一個整體在基督裡結合在一起；巧合？

[SLIDE] Back to why I mention a microscope, as Christians we are under ever growing scrutiny; people are vigilantly pulling out the microscope & interrogating Christians under a magnifying glass - trying to catch us out.

[幻燈片]回到我為什麼提到顯微鏡，作為基督徒，我們受到越來越多的審查；人們警惕地拉出顯微鏡並在放大鏡下審問基督徒… 試圖抓我們的渣。

- People want to see our lives matching our faith & belief in Jesus, and fair enough really
- 人們希望看到我們的生命與我們對耶穌的信心和信仰相匹配，並且這是無可厚非的
- As soon as we slip-up people are ready to pounce.
- 但一旦我們犯了錯誤，人們就準備突襲。

*“I heard a Christian say this ... I saw a Christian do that ...”*

*“我聽到一個基督徒這樣說……我看到一個基督徒這樣做……”*

Of course, we will fail, our human nature is sinful.

當然，我們會失敗，我們的人性是有罪的。

It makes people feel better when Christians fail, - I think possibly so that they can feel justified in their disbelief and sinfulness or maybe feel self-righteous about themselves.

當一個基督徒失敗時，會讓人們感覺更好… 我認為這可能是因為會讓他們對自己的不信和罪惡感到有道理，或者可能對自己感到自以為是。

But we are different, we have a clear understanding & conviction of the total depravity of our hearts, we are drawn to God’s irresistible grace and unconditional love, knowing that if we humble ourselves, we are forgiven through Jesus.

但我們不同，我們對自己內心的徹底墮落有清晰的理解和信念，我們被上帝不可抗拒的恩典和無條件的愛所吸引，知道如果我們謙卑自己，我們就會通過耶穌得到寬恕。

Christianity isn’t a club for ‘good’ people, it’s a hospital for broken sinners who need a life overhaul – healing transformation

基督教不是「好」人的俱樂部，它是為需要徹底改變生活的破碎罪人的醫院… 治愈的轉變。

### **How is Jesus impacting our lives 耶穌如何影響我們的生活？**

This New Year, we’ve been looking at Jesus’ upside-down kingdom, revealed in the Sermon on the Mount.

今年新的一年，我們一直在觀察登山寶訓中揭示的耶穌顛倒性的國度。

The last 2 weeks, the beatitudes, ‘blessings’ or congratulations go to those who have the complete attitude of Jesus, we can’t have one, or a couple, we’re to have the whole attitude of Jesus.

在過去的兩週裡，八福、「祝福」或祝賀屬於那些擁有耶穌完整態度的人，我們不能擁有一個或一對，我們要擁有耶穌的完整態度。

There's no escaping it, we are under the micro-scope.

無可避免，我們是在顯微鏡下生活。

We need to live our lives worthy of our calling.

我們需要活出配得我們的呼召的生命。

This morning we're considering Jesus call for us to be salt & light

今天早上我們要考慮耶穌要求我們成為鹽和光的呼召。

Before I unpack this, remember when Jesus spoke, there were no verses, this is one giant speech that we can dissect into fragments ... BUT we still need to see the big picture, so while we may focus on a handful of verses, we need to see what is going on around these to build context and meaning.

在我作詳細的解釋前，請記住當耶穌在說話的時候，是沒有經節的，是一個我們可以分解成片段的巨大演講...但我們仍然需要看到大局，所以雖然我們可能專注於少數的經節，我們需要看看周圍發生了什麼以建立上下文和意義。

**Matt 5:13-16 calls us to be different. 《馬太福音》 5:13-16 呼籲我們去成為與眾不同。**

[SLIDE] **Salt and Light** 13 "You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot. 14 "You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. 15 Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead, they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. 16 In the same way, let your light shine before all people, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.

[幻燈片] **鹽與光** 13 「你們是地上的鹽。鹽若失了味，怎能叫它再鹹呢？它不再有用，只好被丟在外面，任人踐踏。14 你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。15 人點燈，不放在斗底下，而是放在燈臺上，就照亮一家的人。16 你們的光也要這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，把榮耀歸給你們在天上的父。」

- Jesus uses the metaphors of Salt & Light, to describe how we should live in this world for God. This follows directly after Jesus rattled off the beatitudes. In other words, if we live with the beautiful attitudes of Jesus, we will be like salt/light in the world

- 耶穌用鹽與光的比喻來描述我們應該如何在這個世界上為上帝而活。這是在耶穌大聲說出八福之後直接發生的。換句話說，如果我們以耶穌美麗的態度生活，我們將像世界上的鹽/光

- After the salt & light metaphor, Jesus continues, taking the 10 commandments to the next level and concludes with the phrase, 5:48 *be perfect, therefore, as. Your heavenly Father is perfect.*

- 在鹽和光的比喻之後，耶穌繼續，將 10 條誡命提升到一個新的水平，並以這句話結束，5:48 所以，你們要完全，如同你們的天父是完全的。

Jesus is presenting those who are willing to participate in His kingdom with a very difficult task: a standard in the way we relate to one another, and it's not being a 'good person', we're called to '**perfection**'.

耶穌向那些願意參與祂的國度的人提出了一項非常艱鉅的任務：我們相互交往的標準，不是作一個「好人」，我們被要求去成為「完全」。

So, before we panic, remember the Christian message is NOT about works salvation, about **doing** things to be saved, we're to place our hope, our confidence and trust, not in our own actions, but in the one who has **done** everything for us, Jesus.

因此，在我們恐慌之前，請記住基督教的信息不是關於以工作來得救，不是關於做事來得救，我們要把我們的希望、信心和信任放在為我們做成了一切事情的那個人，耶穌，身上，而不是放在我們自己的行動上。

Jesus, who did not come to abolish the Law, but to fulfill it (Matt 5:17)

耶穌來不是要廢掉，而是要成全律法。（馬太 5:17）

Then, once we're right with God, we're then called to do the good works, to be salt & light in the world; with Jesus as our foundation motivated by love for Jesus and others, what follows is good works **Jesus said, by their fruit you will know them ...**

然後，一旦我們與神和好，我們就會被呼召去做善事，成為世界上的鹽和光；以耶穌為我們的根基出於對耶穌和他人的愛，接下來是耶穌所說的好行為，**通過他們的果子，您將認識他們……**

This is drawn out in the significance of the salt & light imagery.

這是從鹽和光圖像的重要性中得出的。

### Let's start with the Salt 讓我們從鹽開始

- **Salt is essential – are bodies require salt as an element in our diet.**
- 鹽是必不可少的 … 身體是否需要鹽作為我們飲食中的一種元素。
  
- Salt was a vital necessity for everyday life. Taken in this way, Jesus indicates his followers are vitally important to the welfare of the world with their daily presence & message
- 鹽是日常生活的必需品。這樣看來，耶穌表明他的追隨者的日常存在和信息對世界的福祉是至關重要的
  
- **Salt is valuable – it was extremely expensive and labour-intensive to harvest the mass quantities of salt necessary for food preservation & seasoning, salt was even used as currency in the ancient Roman empire.**
- 鹽是有價值的 … 要收穫大量用於食品保存和調味的鹽是極其昂貴和需要大量的勞動力，鹽甚至是在古羅馬帝國被用作為貨幣。
  
- What value can you place on your soul? Jesus alone has the words of eternal life.
- 你能給你的靈魂賦予什麼價值？只有耶穌有永生的話。
  
- **Salt is pure.** Many people in ancient times believed salt was pure because it was so white.
- 鹽是純淨的。很多人古代認為鹽是純淨的，因為它是如此的白。

- Jesus wants his followers to hold high standards of behaviour. They must be pure in heart; thoughts, actions, speech
- 耶穌希望他的追隨者保持高標準的行為。他們必須心地純潔；包括思想、行動、言語。
- **Salt preserves.** Before people had fridges & freezers, food was salted to preserve it. The salt stopped decay
- **鹽是用作保存。** 在人們有冰箱和冰櫃之前，食物是以鹽被醃製以作保存。鹽停止腐爛。
- Jesus wants his followers to work to preserve all that is good in our world; as the world turns ever more rotten, Christians are to have the effect of delaying moral & spiritual decay
- 耶穌希望他的追隨者努力保護我們世界上一切美好的事物；隨著世界變得越來越腐爛，基督徒將具有延緩道德和精神衰敗的效果。
- **Salt is seasoning.** Salt enhances the flavour of food. It makes things taste more interesting, try eating chips without salt – forget it
- **鹽是調味品。** 鹽可以增加食物的風味。它讓東西嘗起來更有趣，嘗試吃不加鹽的薯片…算了吧！
- Knowing Jesus gives life its full flavour and makes it meaningful. Jesus wants his followers to make life more pleasant for others.
- 認識耶穌使生活充滿了味道，並使它變得有意義。耶穌希望他的追隨者讓他人的生活更愉快。
- **Salt protects:** Salt scattered on roads melts ice and makes conditions safe. Salt is also used to make chlorine, which is put in swimming pools to protect the swimmers from catching germs from the water. In Biblical times, salt was even put on manure heaps to stop the spread of germs.
- **鹽保護：** 把鹽撒在道路上可融化冰，使路面更安全。鹽還可用於製造氯，氯被放入游泳池中以保護游泳者免受水中的細菌感染。在聖經時代，鹽甚至被放在糞堆上以阻止細菌的傳播。
- Jesus wants his followers to spread the good news about him to everyone they meet, and so offer the protection of God's love to everyone.
- 耶穌希望他的追隨者向他們遇到的每一個人傳播關於他的好消息，從而為每一個人提供上帝的愛的保護。
- **Salt was also used in small quantities as a fertilizer** when applied to certain types of soil.
- 當應用於某些類型的土壤時，少量的鹽也被用作為肥料。
- Jesus' disciples will enhance the growth of God's work in this world.

- 耶穌的門徒會促進上帝在這個世界上的工作的增長。

**Jesus likens his followers to salt:** Essential, valuable, pure, preserving, seasoning, pleasant, protecting, bringing growth

耶穌把他的追隨者比作鹽：不可缺少、有價值、純淨、保存、調味、愉快、保護、帶來成長

If our lives are like salt, Christians cannot help but be an influence for good in society; and history shows this, hospitals, schools, age care facilities, care of the homeless, orphanages, abolition of slavery, worldwide literacy programs, Christians have been at the forefront of all these initiatives.

如果我們的生命像鹽一樣，基督徒就不能不成為社會上的好影響力；歷史表明，醫院、學校、老年護理機構、照顧無家可歸者、孤兒院、廢除奴隸制、全球掃盲計劃，基督徒一直處於所有這些舉措的最前沿。

**The 2nd metaphor Jesus uses to describe the Christian witness in this world is that of light.** 耶穌用來描述基督徒對這個世界的見證的第二個比喻是光。

**Illustrate:** Have you ever been in a place that was so dark that you could not see your hand in front of you? **Kurri Kurri** – Geography excursion coalmines ... turned off head torches ... when someone turned just one head torch on, it helped us to see.

說明：你有沒有去過一個黑暗到看不見你的手在你面前的地方？**Kurri Kurri** - 煤礦的地理遊覽……關了所有的頭燈……當有人只打開一個頭燈時，也可幫助我們所有人看到了。

- If Christians are the light of the world, then the implication is that the world is shrouded in a thick darkness; blind to Jesus' true identity.
- 如果說基督徒是世界的光，那麼就意味著世界籠罩在一片濃濃的黑暗中；對耶穌的真實身份視而不見。
- We are witnesses for Jesus, we need to shine God's light, so that those stumbling through life in a spiritual darkness can come into the safety of the light.
- 我們是耶穌的見證人，我們需要照耀神的光，讓那些在屬靈黑暗中跌跌撞撞的人可以進入光明的安全。
- Jesus talks about two sources of physical light, the light from a city on a hill and a lamp ...
- 耶穌談到了兩種實質的光源，來自山上城市的光和一盞燈 ...

***14 "You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. 15 Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead, they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house.***

14 你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。15 人點燈，不放在斗底下，而是放在燈臺上，就照亮一家的人。

- We should be able to picture these images. If you've done some long driving stints out in the country, it can be really dark, but before you get to the next town, you see it coming up by the glowing light reflecting off the sky
- 我們應該能夠描繪出這些圖像。如果你在鄉下做了一些長時間的駕駛，它可能真的很黑，但在你到達下一個城鎮之前，你會看到它從天空反射的熾熱光線中升起
- In ancient times, darkness and light would have been absolutes
- 在古代，黑暗和光明是絕對的
- there was no electricity, but you could still make out the glow of a city when navigating the deserts.
- 沒有電，但在沙漠中行走時，仍然可以看到城市的光芒。
- Imagining a world without light, we can understand how darkness can be a terror and a symbol of evil. eg. walking through a park at night
- 想像一個沒有光的世界，我們可以理解黑暗如何成為恐怖和邪惡的象徵。例如。晚上穿過公園
- the same goes for hiding a lamp under a bush.
- 將一盞燈藏在灌木叢下也是如此。
- by modern standards a lamp doesn't cast a great amount of light, but if the alternative is pitch darkness, to extinguish or cut off the light seems ludicrous.
- 按照現代標準，一盞燈不會發出大量的光，但如果與漆黑一片作比較，熄滅或切斷光線似乎很可笑。

**A light is a guide.** As I said in the tunnel of the coalmine, we needed light. Lights are often used to guide people and indicate the safest direction.

一盞燈是一個嚮導。正如我在煤礦隧道中所說，我們需要光。燈光常用於引導人們並指示最安全的方向。

- Jesus wants his followers to act as guides. He wants them to point others to Jesus, the way, the truth, the life, and show others the best way to live.
- 耶穌希望他的追隨者充當嚮導。他希望他們將他人指向耶穌、這道路、真理、生命，並向他人展示最好的生活方式。

**A light is a warning** Many lights act as warnings: flashing lights on ambulances, fire engines, the police, lighthouses etc.

燈就是警告，許多燈都起到警告的作用：救護車、消防車、警察、燈塔等上的閃光燈。

- Christians need to warn the world that judgement is coming and without Jesus there can be no prospect of eternal life.
- 基督徒需要警告世界，審判即將來臨，而且沒有耶穌就沒有永生的希望。

**Light is effective, illuminating darkness:** without light, there are many things that we would not be able to do. Eg. Drive at night, read in bed, there'd be all kinds of accidents & mischief; crimes tend to take place under the cloak of darkness. Light increases our enjoyment of life, but more importantly, it chases away the darkness; without Jesus, the light of the world, we shipwreck our lives. Jesus wants his followers to chase away sin and darkness in their own lives and around them.

**光是有效的，照亮黑暗：**沒有光，我們將無法做很多事情。例如。晚上開車，在床上看書，各種事故和惡作劇會發生；犯罪往往是在黑暗的外衣下發生的。光增加了我們生活的樂趣，但更重要的是，它驅走了黑暗；沒有耶穌，世界之光，我們的生命就會遭遇海難。耶穌希望他的追隨者在他們自己和他們周圍的生命中趕走罪惡和黑暗。

**Light is essential:** plants need light in order to grow. People also need sunlight for health/strength, they also need to know the light of Christ in order to live life to the full. Jesus wants his followers to shed the light of God's love into the lives of those they meet.

**光是必不可少的：**植物需要光才能生長。人們也需要陽光來獲得健康/力量，他們也需要認識基督的光才能活出豐盛的生命。耶穌希望他的追隨者將上帝的愛之光照到他們遇到的人的生命中。

**A light should not be hidden, a light** that is hidden is no help at all. Imagine what would happen if a set of traffic lights were under a blanket, or a lighthouse on the clifftops was extinguished.

**光不應該被隱藏，隱藏的光**是沒有任何幫助的。想像一下，如果一組紅綠燈在毯子下，或者懸崖頂上的燈塔被熄滅會發生什麼。

Lights are meant to be shown to good advantage.

燈光旨在顯示出良好的優勢。

- there is no place for a quiet, shy, hidden personal faith
- 沒有安靜、害羞、隱藏的個人信仰的地方
- Jesus wants us to be open about the fact that we follow him; otherwise we are of no use to others.
- 耶穌希望我們對我們跟隨他的事實敞開心扉；否則我們對其他人毫無用處。

### **Be salt and let your light shine 做鹽，讓你的光閃耀**

Jesus then takes it up a notch: what follows the salt & light metaphors is in part, an answer to the rich young rulers, best question ever in Matthew 19:16

耶穌接著把它提高了一個檔次：鹽和光隱喻之後的部分是對青年財主在《馬太福音》19:16 中提出的有史以來最好的問題的回答，

***What must I do to inherit eternal life?***

***我該做甚麼善事才能得永生？***

**Jesus says: *You have heard it said long ago*** - he's referring to the *Mosaic Law* - and lists off a handful of **commandments**



耶穌說：你們聽過有對古人說：…他指的是摩西的律法…並列出了幾條誡命

**Do not murder** - Most people can say, great that's not me  
『不可殺人』…大多數人都會說，太好了，那不是我。

Jesus then declares that anyone who harbours anger in their heart, or even calls someone a “fool” receives the same judgement as a murderer - ok that's pretty much everyone  
耶穌隨後宣佈，凡向弟兄動怒的，凡罵弟兄是廢物的，或罵弟兄是白痴的，必須受到與殺人犯相同的審判…好吧，幾乎包括每一個人

**Do not commit adultery** - while we may be hearing more of this in society, it is still frowned upon by most people, no matter what their belief system - and if we've never done this, we can feel good about ourselves.

『不可姦淫。』…雖然我們可能在社會上聽到更多這樣的事，但大多數人仍然不贊成，不管他們的信仰體系如何…如果我們從未這樣做過，我們會對自己感覺良好。

Jesus ramps it up - if you've looked at someone lustfully you've committed adultery in your heart - ok that's pretty much everyone

耶穌加大了力度…凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與她犯姦淫了。…好吧，這幾乎就是每個人

**Love your enemies** - say what Jesus?

『要愛你們的仇敵』…耶穌在說什麼？

Israel was under Roman occupation, this was God's promised land, and you want us to go the extra mile, turn the other cheek, give them my tunic, lend willingly ... outrageous!

以色列被羅馬佔領，這是上帝的應許之地，你要我們不與惡人作對。跟他人走足二里路，有人打你的右臉，連另一邊也轉過去由他打。連外衣也由他拿去。不可推辭任何借貸…太離譜了！

**Give to the needy** - but don't make a show of it, do it humbly, in secret - really? Not even a little brag?

『施捨給有需要的人』…但不要炫耀，謙虛地做，隱祕地做——真的嗎？連一點吹噓都不可？

**Forgive others as your heavenly father has forgiven you** - that's unmerited - it's unconditionally loving others - some people and what they've done is just too hard to forgive

『如天父饒恕我們一樣去饒恕他人的過犯』…是不配得的…是無條件地愛別人…有些人和他們的所作所為實在是太難以原諒了。

**Do not worry** - as God looks after the birds in the air & the flowers in the field, how much more will He look after us? Don't worry - but I've just lost my job, we have a huge mortgage

『不要憂慮』…神看顧空中的飛鳥和野地的花，他還要更加看顧我們，別擔心…但我剛剛失業，我們有巨額抵押貸款。

**Don't judge others** - the same way you judge you'll be judged. Oh wow, we're so judgy these days as people seek 'like's on insta, and the 'pile on' that sees people cancelled can be ruthless.

『不要評斷別人』… 你們怎樣評斷別人，也必怎樣被審判。哦，哇，這些日子我們如此諸多批評，人們在 insta 上尋求「贊」，而可以看到很多人被無情的「排山倒海」般被取消。

If we're going to be genuine followers of Jesus, we need changing.

如果我們要成為真正的耶穌跟隨者，我們就需要改變。

Jesus presents us with a very difficult task: a standard in the way we relate to one another **'perfection'**: 100% reliant on God, caring for the poor & needy, being humble, mourn, pure in heart, meek, peace loving, persecuted for righteousness (being salt & light), don't worry, don't judge, don't brag about charity, be forgiving

耶穌向我們提出了一項非常艱鉅的任務：要以「完全」作我們彼此交往方式的標準：100%依靠上帝，照顧窮人和有需要的人，謙虛，哀慟，清心，溫柔，愛好和平，為正義受迫害，（作鹽作光），不要擔心，不要評判，不要吹噓慈善，要寬恕。

**Be salt and let the light of Jesus shine from you** 做鹽，讓耶穌的光從你身上閃耀

the light which comes from Christian deeds exposes the darkness for what it is, evil and estranged from God.

來自基督徒行為的光暴露了黑暗的，邪惡和與上帝疏遠的，本來面目。

**Here's another reason Christians experience persecution:**

這是基督徒遭受迫害的另一個原因：

Just as we cringe or cover our eyes when a bright light hits us (think of someone's car high beam at night), when we are salt & light in the world, it will draw attention to sinful behaviour 就像我們在強光照射時畏縮或遮住眼睛（想想晚上某人的汽車遠光燈）一樣，當我們在世界上是鹽和光時，它會引起人們對罪惡行為的注意

**Biblical Christianity doesn't win a popularity contest**

合乎聖經的基督徒是不會贏得人氣競賽的

I can think of times when I've been at parties and people have asked, **so what do you do for a living?** When I've answered I'm a **'minister'**, their first response is, **'oh, what political party'**, when I say **I'm a Christian**, there's often surprise followed by an awkward pause & maybe some discomfort as they run through an inventory - assessing what they've been doing & saying - I've had so many people apologise to me for swearing profusely or blaspheming; while some politely excuse themselves

我能想起我參加派對的時候，人們會問，**那麼你以什麼為生？** 當我回答我是一位「部長」(**minister** 的另一常用翻譯)時，他們的第一反應是，“哦，什麼政黨”，當我接著說是**基督教的牧師**，通常會有驚喜，然後是尷尬的停頓，有些不安，也許他們在心中快快的盤點…評估他們一直在做什麼和說什麼…有很多人會為他們肆無忌憚的咒罵或褻瀆神明向我道歉；而有些人會有禮貌地告辭。

Jesus & by association Christianity are a **spotlight**

耶穌和連帶著的基督徒都是一個**聚光燈**

John's Gospel; 3:19-21: *"This is the verdict: Light has come into the world, but people love darkness instead of light because their deeds are evil. Everyone who does evil hates the light, and will not come into the light for fear that their deeds will be exposed. Whoever lives by the truth comes into the light, so that it may be seen plainly that what they have done has been done through God."*

《約翰福音》 3:19-21: 「19 光來到世上，世人因自己的行為是惡的，不愛光，倒愛黑暗，這就定了他們的罪。20 凡作惡的人都恨惡光，不來接近光，恐怕他的行為被暴露。21 但實行真理的人就來接近光，為要顯明他的行為是靠上帝而行的。」

**Jesus warns, don't sell out, don't lose your saltiness and don't hide your light**

耶穌警告，不要出賣，不要失去你的鹹味，不要隱藏你的光芒

**Can salt lose its saltiness?**

鹽會失去鹹味嗎？

- Because salt by its very nature cannot be anything other than salt, it cannot lose its property of being salt, but it can be sufficiently ruined rendering it useless eg. If mixed with sand, you won't discern the salt, and so it loses its saltiness.

因為鹽就其本質而言只能是鹽，所以它不會失去作為鹽的特性，但它可以被充分破壞，使其無用，例如。若混入沙中，就識便不出鹽，故會失去鹹味。

- Likewise, when Christians conform to the immoral / materialistic patterns of this world our witness can be rendered ineffective we can lose our saltiness
- 同樣，當基督徒順應這個世界的不道德/物質主義模式時，我們的見證可能會變得無效，我們可能會失去鹹味
- the purpose of salt is to fight deterioration,
- 鹽的目的是對抗變質，
- the worse the world becomes, and the more corrupt, the more it stands in need of Jesus' followers.
- 世界變得越糟糕，越腐敗，就越需要耶穌的追隨者。
- when we fail ... and it happens to all of us ... remember there is grace ... we all need God's grace
- 當我們失敗時...在我們所有人身上也會發生...記住有恩典...我們都需要上帝的恩典

**The Sermon on the Mount is challenging. 登山寶訓具有挑戰性。**

It's an impossible standard, that's why we desperately need Jesus

這是一個不可能的標準，這就是為什麼我們迫切需要耶穌

**We all sin**, Christians sin, ministers sin, I know colleagues who are now no longer in public ministry due to their sin, Romans 7 reminds us we don't always do the good we want to do, so until the new creation, there will be a battle, but in the strength of the Holy Spirit, and by God's grace, we can be conquerors

我們都犯罪，基督徒會犯罪，牧師會犯罪，我認識一些因犯罪而不再從事事工的同事，〈羅馬書〉第7章提醒我們，我們並不總是做我們想做的好事，所以在新天新地來臨之前，將是一場戰鬥，但靠著聖靈的力量，靠著上帝的恩典，我們可以成為得勝的征服者

**Don't lose your saltiness, don't hide your light** 不要失去你的鹹味，不要隱藏你的光芒

*The answer to living in this world is not **Imitation**, be like everybody else, and the answer is not **Isolation**, don't be like anybody, don't have any association with the world, become a recluse and live in the hills, the answer is **Insulation**.*

活在這個世界上的答案不是**模仿**，像其他人一樣，答案不是**孤立**，不要像任何人一樣，與世界沒有任何聯繫，成為隱士，住在山上，答案是**絕緣**。

[SLIDE] **DL Moody once said**, *Christians should live in the world, but not be filled with it. A ship lives in the water (insulated from it's surrounds), but if water gets into the ship, she goes to the bottom. So Christians may live in the world; but if the world gets into them, they sink.*

[幻燈片] **穆迪曾經說過**，基督徒應該生活在這個世界上，但不要被它填滿。一艘船生活在水中（與周圍環境絕緣），但如果水進入船內，她就會沉入海底。所以基督徒可以生活在這個世界上；但如果世界進入它們，它們就會沉沒。

Jesus concludes: **Matthew 5:16**

耶穌在《馬太福音》5:16 總結：

*"in the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your father who is in heaven."*

「你們的光也要這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，把榮耀歸給你們在天上的父。」

Believe it or not, the composer Johan Sebastian Bach was obscure for a century after his death until he was rediscovered by Felix Mendelssohn. As a result, many of his compositions were lost - no one knows how many.

信不信由你，作曲家約翰·塞巴斯蒂安·巴赫在他去世後的一個世紀裡一直默默無聞，直到他被費利克斯·門德爾松重新發現。結果，他的許多作品都丟失了…沒有人知道有多少。

But of those that do survive, on each manuscript there is the interesting insertion in Bach's own hand of the letters J.J. at the beginning of each and S.D.G. at the end.

但在那些倖存下來的每一個手稿中，巴赫都有趣的親手的加註了字母 J.J. 以及結尾的 S.D.G。

They are abbreviations for the Latin, 它們是拉丁語的縮寫，

Jesu Juva (Jesus Help Me!) and Soli Deo Gloria (Glory to God Alone).

Jesu Juva (耶穌幫助我!) 和 Soli Deo Gloria (榮耀歸於上帝)。

Bach recognized that his ability to compose was not natural or normal, & was in fact a gift from God

巴赫認識到他的作曲能力不是自然的或正常的，實際上是上帝的禮物

As a result, his desire was to NOT make a name for himself, but rather use his gifts to honour God and give God all the glory

因此，他的願望不是為自己出名，而是用他的禮物來榮耀上帝，把所有的榮耀都歸給上帝

There needs to be something different about us, we need to be like Jesus

我們需要有所不同，我們需要像耶穌

Jesus wants us to be open about the fact that we follow him, otherwise we are of no use to Him or others.

耶穌希望我們公開我們跟隨他的事實，否則我們對他或其他人毫無用處。

We need to be salt and light in the world as followers of Jesus, he wants us to have an effect on those around us like salt and light does on everything they come in contact with.

作為耶穌的追隨者，我們需要成為世界上的鹽和光，他希望我們對我們周圍的人產生影響，就像鹽和光對他們所接觸的一切事物產生影響一樣。

We are to have one motive, like Bach, Soli Deo Gloria (Glory to God Alone)

我們要有一個動機，就像巴赫，Soli Deo Gloria (榮耀歸於上帝)

In Jesus' upside-down kingdom, being salt and light will point others to Jesus, our motivation is clear:

在耶穌顛倒的國度裡，作為鹽和光將把別人指向耶穌，我們的動機很明確：

***“let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your father who is in heaven;”*** Matthew 5:16.

**「你們的光要照在人前，叫他們看見你們的好行為，把榮耀歸給你們在天上的父。」** 馬太福音 5:16。